

GIRLS MAKE THE CITY





*"A feminist city must look to the creative tools that women have
always used to support one another and find ways
to build that support into the very fabric of the urban world."*

Leslie Kern in 'Feminist City'

Een zeer welgemeende dankjewel aan iedereen die aan het project meewerkte, aan Joke voor de begeleiding en het onmetelijk enthousiasme, aan Rachida, Ikram en Francesca om 'hun' meisjes te mobiliseren en steeds paraat te staan, aan het college voor het openzetten van hun deur, aan de architecten voor hun creativiteit en engagement, aan Elena en Lynn om alles zo mooi in woord en beeld te gieten, aan de Stad en het Gewest om ons te steunen en in het bijzonder aan de meisjes, gewoon om zichzelf te zijn. De stad is absoluut van jullie.

Un grand merci à toutes les personnes qui ont collaboré au projet, à Joke pour l'avoir développé et mené avec son enthousiasme incommensurable, à Rachida, Ikram et Francesca pour avoir mobilisé 'leurs' filles et pour avoir été toujours disponibles, au collège pour avoir ouvert ses portes, aux architectes pour leur créativité et leur engagement, à Elena et Lynn pour y avoir mis dessus des mots et des images, à la Ville et la Région pour son soutien et surtout aux filles, simplement pour être elles-mêmes. La ville est tout à fait à vous.

A very heartfelt thank you to everyone who collaborated on the project, to Joke for the guidance and immeasurable enthusiasm, to Rachida, Ikram and Francesca for mobilising 'their' girls and always being ready, to the college for opening their doors, to the architects for their creativity and commitment, to Elena and Lynn for putting everything so beautifully into words and images, to the City and the Region for supporting us and especially to the girls, just for being themselves. The city is very much yours.



GENDER & PUBLIEKE RUIMTE
GENRE & L'ESPACE PUBLIC
GENDER & PUBLIC SPACE

- 8 Intro
14 Intro
20 Intro
- 26 De publieke vrouw
30 La femme publique
32 The public woman
- 36 It's a man-made world
40 Un monde fait par les hommes
44 It's a man-made world
- 48 De feministische stad
52 La ville féministe
56 The feminist city
- 58 Waar zijn de meisjes?
64 Où sont les filles ?
68 Where are the girls?
- 72 Girls Make The City:
wat hebben we geleerd?
82 Girls Make The City :
qu'avons-nous appris ?
92 Girls Make The City:
what did we learn?



Girls Make The City
Girls Make The City
Girls Make The City

- 9 Intro / Intro / Intro
11 Greetings from the Marollen
13 Salutations des Marolles
15 Greetings from the Marolles
17 De deelnemers
21 Les participantes
23 The participants
25 De ondersteuners
27 Les supporters
29 The supporters
33 Workshop 1: de plaats begrijpen
33 Workshop 1: comprendre le lieu
33 Workshop 1: understanding the place
61 Workshop 2: het potentieel van de plaats zien
61 Workshop 2: voir le potentiel du lieu
61 Workshop 2: seeing the potential of the place
75 Workshop 3: rollen om het potentieel te ontwikkelen
75 Workshop 3: rôles pour développer le potentiel
75 Workshop 3: roles to develop the potential
83 Workshop 4: concepten voor interventie, bezetting en samenwerking
83 Workshop 4: concepts d'intervention, d'occupation et de collaboration
83 Workshop 4: concepts for intervention, occupying and collaborating
97 Co-designing workshops
97 Workshops de co-conception
97 Co-designing workshops
101 Inhoudigingsfeest en vervolg van Girls Make The City
101 Fête d'inauguration et suite de Girls Make The City
103 Inauguration party and continuation of Girls Make The City
105 Podcast / Podcast / Podcast

GENDER & PUBLIEKE RUIMTE **GENRE & L'ESPACE PUBLIC** **GENDER & PUBLIC SPACE**

In de warme nazomer van 2022 verenigden ZJKant en Wetopia 25 jongeren met heel verschillende interesses en achtergronden rond een stukje Brussel dat ze delen: het skatepark aan de Kapellekerk en de directe omgeving, in de Marollen. Het is een plaats en een buurt waar geen van hen zich echt vrij of veilig voelt. Samen bedachten ze hoe hun stad een meer inclusieve plek kon worden, voor henzelf, maar ook voor hun ouders, vrienden en burens. Hun voorstellen werden vertaald naar aanbevelingen voor stadsplanners. Met enkele concepten ging een team van architecten verder aan de slag.

Girls* Make The City is een nieuwe episode in de

Girls Make The City

Het project van ZJKant en Wetopia in Brussel wil gendersensitieve interventies co-creëren met meisjes van heel verschillende achtergronden die een ruimte én een nood delen: zich veilig, vrij en gelukkig voelen in de publieke ruimte.

Le projet de ZJKant et Wetopia à Bruxelles vise à co-créer des interventions sensibles au genre avec des filles de milieux très différents qui partagent un espace et un besoin: se sentir en sécurité, libre et heureuse dans les espaces publics.

The project by ZJKant and Wetopia in Brussels aims to co-create gender-sensitive interventions with girls from very different backgrounds who share a space and a need: to feel safe, free, and happy in public spaces.



projecten rond gender en publieke ruimte, een thema dat ZJKant al enkele jaren vastneemt. In 2020 organiseerde de progressieve vrouwenbeweging een feministisch fietsparcours langs vrouwelijke straatnamen en street art. Het eindpunt, een fresco van ZJKant, toont een meisje dat haar vrijheid tegemoet fietst. Women Bike The City kende vervolgedities in Antwerpen en Gent. Maar ook zonder stalen ros mogen vrouwen zich de publieke ruimte toe-eigenen.

Hoe meer we ons bij ZJKant focussen op de publieke ruimte, hoe meer we beseffen dat de genderdiscriminaties waarrond we al decennia campagnevoeren - de loonkloof v/m, de ondervertegenwoordiging van vrouwen, (seksueel) geweld - in stand worden gehouden door de organisatie van deze ruimte. Tegelijk zijn steden niet in steen gebeiteld: als plekken van vernieuwing en ontmoeting zetten ze vrouwen aan tot actie.



Greetings from the Marollen

Girls Make The City heeft de Brusselse wijk rond de Kapellekerk als uitvalsbasis, maar neemt ook de bredere omgeving van de Marollen onder de loep. Deze superdiverse buurt, geprangd tussen de kleine ring, de hellingen van het Justitiepaleis en het historische centrum, is een rake afspiegeling van het leven in de grootstad. Vele mensen wonen er op weinig grond, antiquairs delen de straat met bruine kroegen, hippe bars en halalslagerijen.

Symbool voor het project is het skatepark van de Ursulinen, net naast de Kapellekerk.

De kleurrijke feministische fresco's trachten het hoge testosterongehalte op deze plaats naar beneden te

halen. Het plein naast het skatepark is bovendien zonet autovrij gemaakt, met dank aan het Good Move-circulatieplan. Nieuwe ruimte creëert nieuwe mogelijkheden, en de groeiende groep meisjes op het skatepark staat duidelijk klaar om deze plaats in te nemen.

We klappen onze strandstoeltjes een beetje verder open, naast of in het cultureel centrum Les Brigittines. Een open plek naast de sociale woonblokken en de volkse restaurants, waar een voorbijdenderende trein het ritme bepaalt.

Elke week wordt de cirkel kleurrijke stoelen groter, en komen er meer meisjes opdagen.

In 2022 lanceerde de Stad Brussel een projectoproep rond gender en stedenbouw. Girls Make The City was één van de zes geselecteerde projecten. Ook equal.brussels, de dienst voor gelijke kansen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, steunde het initiatief.

ZJKant ging voor dit project in zee met regenerative development practitioner Joke Quintens die met Wetopia werkt rond samen stad maken, in nieuwe allianties en vanuit het potentieel van een plaats. Eerdere Wetopia-projecten met jongeren vonden reeds plaats in Kaapstad en Marseille. Joke Quintens ontwierp de methodologie van Girls Make The City en nam de inhoudelijke begeleiding van het co-creatieproces op zich.

Het volledige verhaal van Girls Make The City lees je op de rechterpagina's. Het is een Brussels project. Toch zijn er een aantal lessen die we uit dit pro-

Salutations des Marolles

Girls Make The City se concentre sur le quartier autour de l'église de la Chapelle à Bruxelles, mais s'intéresse également à la zone plus large des Marolles. Ce quartier ultra-diversifié, coincé entre la petite ceinture, les collines du Palais de Justice et le centre historique, est un véritable reflet de la vie dans la métropole. De nombreuses personnes y vivent sur peu de place, des antiquaires partagent la rue avec les vieux cafés, les bars branchés et des bouchers halal.

Symbole du projet, le skatepark des Ursulines, situé juste à côté de l'église de la Chapelle. Les fresques

féministes colorées tentent de faire baisser le taux élevé de testostérone dans ce lieu. De plus, la rue située à côté du skatepark vient d'être rendue sans voiture, grâce au plan de circulation Good Move. Un nouvel espace crée de nouvelles opportunités, et le groupe croissant de filles au skatepark est prêt à prendre cette place.

On déplie nos chaises longues un peu plus loin, à côté ou dans le centre culturel Les Brigittines. Un espace ouvert à côté de blocs de logements sociaux et de restaurants populaires, où un train à grande vitesse donne le rythme. Chaque semaine, le cercle de chaises colorées s'agrandit et de plus en plus de filles se présentent.



ces kunnen trekken, en als algemene handvaten kunnen meegeven aan beleidsmakers en stadsplanners. Deze vind je hierna, op de linkerpagina's. Eerst hebben we het over de aanleiding van dit project: de gegenderde publieke ruimte, een hot topic dat tegelijk zo oud is als - welja - de straat.

Dans l'été indien de 2022, ZJKant et Wetopia ont réuni 25 jeunes aux intérêts et aux parcours très différents autour d'un morceau de Bruxelles partagé : le skate park de l'église de la Chapelle et ses environs immédiats, dans les Marolles. C'est un lieu et un quartier où aucune d'entre elles ne se sent vraiment libre ou en sécurité. Ensemble, elles ont réfléchi à la manière dont leur ville pourrait devenir un lieu plus inclusif, pour elles-mêmes, mais aussi pour leurs parents, amis et voisins. Leurs propositions ont été traduites en recommandations pour les urbanistes. Une équipe d'architectes a ensuite

Greetings from the Marolles

Girls Make The City focuses on the Brussels neighbourhood around the church of La Chapelle, but also takes a closer look at the wider Marolles area. This super-diverse neighbourhood, wedged between the ringway, the slopes of the Palace of Justice and the historic centre, is a true reflection of life in the metropolis. Many people live there on little land, antique dealers share the street with brown pubs, hipster bars, and halal butcher shops.

Symbolising the project is the Ursulines' skate park, just next to the church of La Chapelle. The colourful feminist frescoes try to bring down the high

testosterone levels in this place. Moreover, the square next to the skate park has just been made car-free, courtesy of the Good Move circulation plan. New space creates new opportunities, and the growing group of girls at the skatepark is clearly ready to take this place.

We fold open our beach chairs a little further, next to or in the Les Brigittines cultural centre. An open space next to the social housing blocks and popular restaurants, where a speeding train sets the rhythm. Every week the circle of colourful chairs gets bigger, and more girls show up.



travaillé sur certains concepts.

Girls* Make The City est un nouvel épisode dans les projets autour du genre et de l'espace public, un thème autour duquel ZIJKant travaille depuis de nombreuses années. En 2020, le mouvement féministe et progressiste a organisé un parcours vélo féministe le long des noms de rues féminins et de street art à Bruxelles. L'arrêt final était une nouvelle fresque de ZIJKant, montrant une jeune fille pédalant vers sa liberté. Women Bike The City a connu des éditions de suivi à Anvers et à Gand. Mais les femmes ont également le droit de s'appropriier l'espace public sans l'aide d'un destrier d'acier.

Plus nous nous concentrons sur l'espace public, plus nous nous rendons compte que les discriminations de genre autour desquelles nous avons fait campagne pendant des décennies - l'écart

16



*Lorsque nous parlons de filles et de femmes dans cette publication, nous entendons également toute personne qui s'identifie comme telle.



De deelnemers

Aan het proces nemen **25 meisjes** en jonge vrouwen deel. Ze wonen in de Marollen, gaan er naar school of gebruiken het skatepark. Ondanks hun gedeelde plaats zouden velen elkaar nooit ontmoeten, aangezien de kaarten van hun levens heel anders zijn geschud.

Ze komen uit zes organisaties/collectieven:

- **Le Foyer des Jeunes des Marolles** is een jeugdcentrum in hartje Marollen, waar jongeren terecht kunnen voor hulp bij schoolwerk, naschoolse activiteiten en uitwisseling. Animatrice Rachida El Baghdadi ondersteunt de workshops van Joke Quintens (Wetopia).
- De bewoners van de dichtbevolkte sociale woonblokken kunnen terecht in de antennes van **Habitat & Rénovation** voor koffie, raad en bijstand, maar ook om deel te nemen aan gemeen-

de salaire entre hommes et femmes, la sous-représentation des femmes, la violence (sexuelle) - sont perpétuées par l'organisation de cet espace. Dans le même temps, les villes ne sont pas figées: en tant que lieux d'innovation et de rencontre, elles incitent les femmes à agir.

En 2022, la ville de Bruxelles a lancé un appel à projets sur le genre et l'urbanisme. Girls Make The City était l'un des six projets sélectionnés. Equal brussels, le service de l'égalité des chances de la Région de Bruxelles-Capitale, a également soutenu l'initiative.

Pour ce projet, ZJKant s'est associé à Joke Quintens, praticienne du développement régénératif qui, avec Wetopia, travaille sur la création de villes faites ensemble, dans le cadre de nouvelles alliances et à partir du potentiel du lieu. De précédents projets Wetopia avec des jeunes ont déjà eu lieu au Cap

schapsprojecten om hun buurt te verbeteren. Buurtwerker Francesca Gualino zet mee haar schouders onder het project.

- **Les Mèrolutionnaires** zijn zoals hun logo met opgeheven vuist: strijdvaardig. Dit collectief van moeders en buurtbewoonsters ijvert onder leiding van Ikram Moudden Ridai voor een veilige en warme buurt. Hun feesten zijn bekend tot ver buiten de Marollen.
- Het statige **Sint-Jan Berchmanscollege** kijkt uit

over het skatepark van de Ursulinen, naast de Kapellekerk.

- Op dit skatepark oefenen steeds meer **skate-meisjes** hun tricks, gesteekt door de feministische slogans die het grauwe beton kleuren.
- Ook de rollergirls claimen de stad op wielen. Sommigen verenigen zich in de vzw **La Patinerie**, die elke woensdag meet ups organiseert voor meisjes, vrouwen en personen die niet beantwoorden aan de klassieke cisgendernormen.



et à Marseille. Joke Quintens a conçu la méthodologie de Girls Make The City et a supervisé le contenu du processus de co-création.

Vous pouvez lire l'histoire complète de Girls Make The City sur les pages de droite. Il s'agit d'un projet bruxellois dont nous pouvons tirer un certain nombre d'enseignements et les transmettre aux décideurs politiques et aux urbanistes. Vous les trouverez ci-dessous, sur les pages de gauche. Tout d'abord, nous évoquons la raison d'être de ce projet : l'espace public genré, un sujet brûlant qui est vieux comme le monde.

In the Indian summer of 2022, ZIJKant and Wetopia united 25 young people with very different interests and backgrounds around a piece of Brussels they share: the skate park at the church of La Chapelle and its immediate surroundings, in the Marolles. It is a place and a neighbour-



Les participantes

Vingt-cinq filles et jeunes femmes participent au processus. Elles vivent dans les Marolles, y vont à l'école ou elles utilisent le skate park. Malgré leur lieu commun, beaucoup ne se rencontreront jamais, vu que leurs trajets et leurs origines sont très différents.

Elles proviennent de six organisations/collectifs:

- **Le Foyer des Jeunes des Marolles** est un centre de jeunesse situé au cœur des Marolles, où les jeunes peuvent bénéficier d'une aide au travail scolaire, d'activités périscolaires et d'échanges. L'animatrice Rachida El Baghdadi soutient les ateliers animés par Joke Quintens (Wetopia).
- **Les résidents des blocs de logements sociaux** densément peuplés peuvent se rendre aux antennes d'**Habitat & Rénovation** pour obtenir un café, des conseils et de l'aide, ainsi que pour participer à des projets communautaires visant à améliorer leur quartier. Francesca Gualino, travailleuse de quartier, s'investit dans le projet.
- **Les Mèrolutionnaires** sont comme leur logo au poing levé: combattives. Ce collectif de mères et de résidentes locales, guidé par Ikram Moudden Ridai, lutte pour un quartier sûr et chaleureux. Leurs fêtes de quartier sont connues bien au-delà des Marolles.
- L'imposant **collège de Sint-Jan Berchmans** surplombe le skatepark des Ursulines, à côté de l'église de la Chapelle.
- Dans ce skatepark, de plus en plus de **skateuses**

s'exercent, encouragées par les slogans féministes qui colorent le béton terne.

- *Les rollergirls revendiquent également la ville sur roues. Certains s'unissent au sein de l'asbl **La Patinerie**, qui organise des rencontres tous les mercredis pour les filles, les femmes et les personnes qui ne se conforment pas aux normes cisgenres traditionnelles.*



hood where none of them feel really free or safe. Together they thought about how their city could become a more inclusive place, for themselves, but also for their parents, friends and neighbours. Their proposals were translated into recommendations for urban planners. A team of architects went on to work with some of the concepts.

Girls* Make The City is a new episode in projects around gender and public space, a theme that ZJKant has been investing in for several years. In 2020, the progressive women's movement organised a feminist bike trail along female street names and street art. The end point, a fresco by ZJKant, shows a girl cycling towards her freedom. Women Bike The City had follow-up editions in Antwerp and Ghent. But women are also allowed to appropriate public space without the help of a two-wheeler. The more ZJKant focuses on public space, the more we realise that the gender disci-

*When we talk about women and girls, we mean everyone who identifies as such.



The participants

Twenty-five girls and young women are taking part in the process. They live in the Marolles, go to school there or use the skate park. Despite their shared place, many would never meet, as they have very different lives and backgrounds.

They come from six organisations/collectives:

- **Le Foyer des Jeunes des Marolles** is a youth centre in the heart of Marolles, where young people can go for help with schoolwork, after-school activities and exchanges. Animator Rachida El Baghdadi supports the workshops run by Joke Quintens (Wetopia).
- Residents of the densely populated social housing blocks can visit **Habitat & Rénovation** for coffee and assistance, as well as to participate in com-

munity projects to improve their neighbourhood. Community worker Francesca Gualino engages with the project.

- **Les Mèrolutionnaires** are like their logo with a raised fist: combative. This collective of mothers and locals, guided by Ikram Moudden Ridai, advocates for a warm and safe neighbourhood. Their parties are known far beyond the Marolles.
- The stately **Sint-Jan Berchmans College** overlooks the Ursulines skate park, next to the church of La Chapelle.
- At this skate park, more and more **skate girls** are practising their tricks, empowered by the feminist slogans colouring the drab concrete.
- Rollergirls are also claiming the city on wheels. Some unite in the non-profit organisation **La Patinerie**, which organises meet-ups every Wednesday for girls, women and individuals who do not conform to traditional cisgender norms.

minations around which we have campaigned for decades - the gender pay gap, the under-representation of women, (sexual) violence - are perpetuated by the organisation of this space. At the same time, cities are not set in stone: as places of innovation and encounter, they spur women to action.

In 2022, the City of Brussels launched a call for projects on gender and urban planning. Girls Make The City was one of the six selected projects. Equal.brussels, the equal opportunities department of the Brussels Capital Region, also supported the initiative.

For this project, ZIJkant teamed up with regenerative development practitioner Joke Quintens, who works with Wetopia on collaborative city-making, in new alliances and from the potential of a place. Previous Wetopia projects with young people have



De ondersteuners

De meisjes maken de stad, maar ze doen dat met de hulp van deze ondersteuners en inspiratoren.

- Het architectuurcollectief, bestaande uit studenten **Thijs Vleeschouwer** en **Rebecca van Daalen**, socioloog **Fien van Rosendaal**, architect/artivist **Laura Nsengiyumva** en community architect **Kevin Kimwelle**, bouwen samen met de deelnemers de ideeën verder uit.
- De analytische inzichten van het feministische platform **L'architecture qui dégenre** voeden het

project.

- **Artiesten Nora Juncker** en **Manon Brûlé**, de makers van de empowerende fresco's op het skatepark, ontwerpen de illustratie en de visuals van Girls Make The City.
- Cultureel centrum **Les Brigittines** verwelkomt ons als het buiten te hard waait.
- Podcastmaker **Elena Dikomitis** capteert de dromen van de meisjes.
- Fotograaf **Lynn Delbeecke** legt alles vast op beeld.
- **equal.brussels** en de **Stad Brussel** steunen het project.



already taken place in Cape Town and Marseille. Joke Quintens designed the methodology of Girls Make The City and supervised the content of the co-creation process.

You can read the full story of Girls Make The City on the right pages. It is a Brussels project. Yet there are a number of lessons we can draw from this process, and pass on as general handles to policymakers and urban planners. You will find these below, on the left-hand pages. First, we talk about the motivation for this project: gendered public space, a hot topic that has been with us forever.

De publieke vrouw

Een 'publieke vrouw' was tot niet zo lang geleden een eufemisme voor een sekswerker. De plaats van vrouwen was eeuwenlang thuis, weg van het gedruis van de stad, het betaalde werk en de po-



Les supporters

Les filles font la ville, mais elles le font avec l'aide de ces supporters et inspireurs.

- Le collectif d'architectes, composé des étudiants **Thijs Vleeschouwer** et **Rebecca van Daalen**, sociologue **Fien van Rosendaal** et des architectes/artivistes **Laura Nsengiyumva** et **Kevin Kimwelle**, développe les idées avec les participantes.
- Les réflexions analytiques de la plateforme féministe **L'architecture qui dégenre** alimentent le projet.

- Les artistes **Nora Juncker** et **Manon Brûlé**, créatrices des fresques du skatepark, conçoivent l'illustration.
- Le centre culturel **Les Brigittines** nous accueille lorsque le vent extérieur est trop fort.
- La créatrice du podcast **Elena Dikomitis** recueille et diffuse les rêves des filles.
- La photographe **Lynn Delbecke** immortalise des instants.
- **equal.brussels** et la **Ville de Bruxelles** soutiennent le projet.

litiek. Vrouwen die zich op het openbare domein waagden werden gezien als minderwaardig en bejegend als publiek bezit.

Vandaag is er niet zo gek veel veranderd, tenminste wat de organisatie van de stad betreft. Vrouwen kunnen stemmen, studeren, werken en op café gaan, maar ze doen dat nog steeds in een mannelijke wereld. En dan hebben we het nog niet eens over het overweldigend aantal aan mannen opgedragen straten, gebouwen en standbeelden.

Als vrouw word je doorgaans met rust gelaten als je boodschappen doet of met kinderen op stap bent, maar niet als je op een bankje zit of in je eentje flaneert. "Les hommes occupent, les femmes s'occupent", zegt het Franse collectief Genre et Ville. Mannen kunnen gewoon 'zijn' in de publieke ruimte - manspreading! -, vrouwen niet. Wie toch



The supporters

Girls make the city, but they do so with the help of these supporters and inspirers.

- The architecture collective, consisting of students **Thijs Vleeschouwer** and **Rebecca van Daalen**, sociologist **Fien van Rosendaal**, architect/artist **Laura Nsengiyumva** and community architect **Kevin Kimwelle**, develops the ideas together with the participants.
- The analytical insights of the feminist platform

L'architecture qui dégenre fuel the project.

- Artists **Nora Juncker** and **Manon Brûlé**, creators of the empowering frescoes at the skatepark, design the illustration and visuals of *Girls Make The City*.
- Cultural centre **Les Brigittines** welcomes us when the wind outside is too strong.
- Podcast creator **Elena Dikomitis** captures the girls' dreams.
- Photographer **Lynn Delbeecke** creates the images.
- **equal.brussels** and the **City of Brussels** support the project.



de ruimte inneemt, moet - zo lijkt het - de mannelijke blikken en commentaren dan ook voor lief nemen.

La femme publique

Il n'y a pas si longtemps encore, une 'femme publique' était un euphémisme pour désigner une travailleuse du sexe. Pendant des siècles, la place des femmes était à la maison, loin de l'agitation de la ville, du travail rémunéré et de la politique. Les femmes qui s'aventurent dans le domaine public sont considérées comme inférieures et traitées comme telles.

Aujourd'hui, peu de choses ont changé, du moins en ce qui concerne l'organisation de la ville. Les femmes peuvent voter, étudier, travailler et sortir, mais elles le font toujours dans un monde dominé et adapté par et pour les hommes. Et à ce stade-ci, ne parlons même pas du nombre impression-



nant de rues, de bâtiments et de statues dédiés aux hommes exclusivement.

Une femme peut en général faire des courses ou conduire ses enfants sans être harcelée, mais ceci n'est pas le cas lorsque elle s'assied sur un banc ou se promène seule. "Les hommes occupent, les femmes s'occupent", dit le collectif français Genre et Ville. Les hommes peuvent tout simplement 'être' dans l'espace public, et même s'asseoir en prenant toute la place, mais pas les femmes. Par conséquent, celles qui occupent l'espace doivent, semble-t-il, prendre pour acquis les regards et les commentaires des hommes.

The public woman

A 'public woman' was a euphemism for a sex worker until not so long ago. For centuries, women's place was at home, away from the hustle and



WORKSHOP 1 DE PLAATS BEGRIJPEN COMPRENDRE LE LIEU UNDERSTANDING THE PLACE

Tijdens de eerste ontmoeting trekken we door de Marollen, langs alle deelnemende organisaties. De meisjes vertellen waarom ze meedoen met dit project.

Lors de la première rencontre, nous parcourons les Marolles en passant devant toutes les organisations associées. Les filles expliquent pourquoi elles participent au projet.

During the first meeting, we walk through the Marolles, past all the organisations involved in the project. The girls explain why they are participating.



bustle of the city, paid work and politics. Women who ventured into the public domain were seen as inferior and treated as public property.

Today, not that much has changed, as far as the organisation of the city is concerned. Women can vote, study, work, and go to bars, but they still do so in a male-dominated world. Not to mention the overwhelming number of streets, buildings and statues dedicated to men.

As a woman, you are usually left alone when you are shopping or out with children, but not when you are sitting on a bench or strolling by yourself. "Les hommes occupent, les femmes s'occupent," says French collective Genre et Ville. Men can just 'be' in public space - manspreading! -, women cannot. Those who do occupy the space must therefore - it seems - take the male stares and comments for granted.



Victoire, 17

"Het is een plezier te kunnen meewerken aan verandering."

"C'est un plaisir de pouvoir contribuer à la réflexion sur le changement."

"It's nice to be able to contribute to a change."

Sofia, 17

"Veiligheid is belangrijk. Ik weet dat heel goed. Ik ben al aangerand en meer dan één keer."

"La sécurité est importante. Je le sais très bien. J'ai déjà été agressée et plus d'une fois."

"Safety is important. I know what I am talking about. I have already been assaulted and more than once."

Ketiane, 17

"Veiligheid in Brussel is een belangrijk thema. Voor ons, meisjes, is dat een dagelijkse realiteit. Ik ben blij dat mijn mening wordt gevraagd en participeer graag in dit proces."

"La sécurité à Bruxelles est une question importante. Nous, les filles, c'est une réalité quotidienne. Je suis heureuse que l'on me demande mon avis et je suis heureuse de participer à ce processus."

"Safety in Brussels is an important issue. For us, girls, it's a daily reality. I am glad that my opinion is asked and I am happy to participate in this process."

Ketline, 18

"Ik ben blij om deel te nemen. Ik hou heel veel van Brussel en Brussel verdient een beter imago, een betere reputatie als het gaat over vrijheid voor meisjes."

"Je suis heureuse de participer. J'aime beaucoup Bruxelles et Bruxelles mérite une meilleure image, une meilleure réputation en ce qui concerne la liberté des filles."

"I am glad to participate. I love Brussels a lot and Brussels deserves a better image, a better reputation when it's about safety for girls."

Rizlane, 23

"Ik wil graag het sociaal-cultureel aspect van de wijk inbrengen. Culturele aspecten veranderen ook."

"J'aimerais apporter l'aspect socioculturel du quartier. Les aspects culturels changent également."

"I'd like to bring up the social and cultural aspect of a neighbourhood. Cultural aspects also change."

It's a man-made world

"Our cities are patriarchy written in stone, brick, glass and concrete", zegt de feministische geograaf Jane Darke. De openbare ruimte is nog steeds gemaakt voor mannen en door mannen. Dat is niet onlogisch, gezien ze ook de meerderheid uitmaken van de beleidsmakers, de stadsplanners, architecten en ingenieurs. En die groep heeft traditiegetrouw een blinde vlek voor al wie anders is dan zij.

Eva Kail, de oermoeder van het concept genderplanning, formuleert het zo: "Stadsplanners denken dat wat goed is voor hen, goed is voor iedereen, maar zij zijn vooral wit, middenklasse en man en houden daardoor met heel veel mensen geen rekening".

Dat voelen die mensen aan den lijve. Voor zwange-



ren of jonge ouders voelt de stad doorkruisen als een hindernissenparcours, zeker als ze een buggy en boodschappen meezeulen: slecht aangelegde voetpaden, gebrek aan (propere!) openbare toiletten, te smalle fietsenstallingen, onhandige draaideuren, kapotte roltrappen, niet werkende liften, te volle trams en geen plaats om een krijsende baby aan de borst te leggen. De meeste van deze obstakels verkleinen trouwens ook de bewegingsvrijheid van oudere mensen en mensen met een beperking.

Vele steden buigen nog steeds voor Koning Auto, terwijl we weten dat vrouwen vaker gebruik maken van zachte mobiliteit, zeker voor dagelijkse trajecten. Aan de knoppen van dat openbaar vervoer zitten duidelijk ook vooral mannen. Het aanbod van bussen en treinen is afgestemd op het uurrooster van een 9-to-5'er, maar vrouwen werken heel vaak deeltijds, en verplaatsen zich dus in de



Farah, 20

"Er is nood aan beweging vanuit de meisjes. Daar wil ik aan meedoen."

"Il y a un besoin de mouvement de la part des filles. Je veux en faire partie."

"We need a movement initiated by the girls. I'd like to join that."

Maryam, 16

"In het publieke domein zie je enkel jongens. Ik wil ook ergens kunnen zitten."

"Dans le domaine public, on ne voit que des garçons. Je veux aussi pouvoir m'asseoir."

"In public space, we only see boys. I also want to be able to sit somewhere."

Soukayna, 16

"Er is gewoon te weinig plaats voor meisjes."

"Il n'y a tout simplement pas assez de place pour les filles."

"There's just not enough space for girls."

Romaiça, 16

"Niet alleen voor ons, ook voor onze mama's. Er is geen plek voor hen in de publieke ruimte. Ik vind dat ze niet bang zouden moeten zijn om buiten te komen."

"Pas seulement pour nous, mais aussi pour nos mères. Il n'y a pas de place pour elles dans l'espace public. Je ne pense pas que les femmes doivent avoir peur de sortir."

"Not only for us, also for our moms. There's no space for them in public space. I think they should not be afraid to get out in the streets."

Nour, 22

"Zelf kom ik uit een moeilijke periode, ik zat altijd binnen. Het feit dat er buiten geen plek is voor vrouwen, heeft niet geholpen."

"Je viens moi-même d'une période difficile, j'étais toujours à l'intérieur. Le fait que l'extérieur n'est pas aménagé pour les femmes n'a pas aidé."

"Coming from a difficult period myself, I was always inside. Having no place for women outside didn't help."

slechter bediende 'daluren'. En slecht uitgedachte straatverlichting versterkt het immer aanwezige onveiligheidsgevoel.

Un monde fait par les hommes

“Nos villes sont le patriarcat écrit dans la pierre, la brique, le verre et le béton”, déclare la géographe féministe Jane Darke. L'espace public est toujours fait pour les hommes et par les hommes. Ce n'est pas illogique, puisqu'ils constituent également la majorité des décideurs politiques, des urbanistes, des architectes et des ingénieurs. Et ce groupe a traditionnellement des œillères pour tous ceux qui sont différents de lui.

Eva Kail, la mère du concept d'urbanisme de genre, l'exprime ainsi : “Les urbanistes pensent que ce qui est bon pour eux est bon pour tout le monde, mais ils sont principalement blancs, de clas-



se moyenne et de sexe masculin et ne prennent donc pas en compte une grande partie de la population".

Et ceci est directement ressenti par ces personnes. Pour les femmes enceintes ou les jeunes parents, traverser la ville ressemble à une course d'obstacles, notamment s'ils se promènent avec une poussette et des provisions : trottoirs mal aménagés, absence de toilettes publiques, porte-vélos trop étroits, tourniquets peu pratiques, escalators en panne, ascenseurs non fonctionnels ou trop étroits, trams surchargés et aucun endroit adapté où mettre un bébé hurlant au sein. En fait, la plupart de ces obstacles réduisent également la liberté de mouvement des personnes âgées et des personnes handicapées.

Ensuite, la voiture règne encore dans de nombreuses villes, alors que les femmes se servent plus

Khadija, 19

"Als kind deelde ik de publieke ruimte met jongens zonder na te denken, maar nu is het anders. Nu zie ik me niet verstopertje spelen met een jongen uit de wijk."

"Enfant, je partageais l'espace public avec des garçons sans réfléchir, mais maintenant c'est différent. Maintenant, je ne me vois pas jouer à cache-cache avec un garçon du quartier."

"As a child, I shared public space with boys without thinking, but now it is different. Now I don't see myself playing hide-and-seek with a boy from the neighbourhood."



de la mobilité douce, notamment pour les trajets quotidiens. Or, ce sont souvent les hommes qui se trouvent aux commandes de ces transports publics. L'horaire de bus et de trains est adapté à la navette d'un travailleur à temps plein, mais les femmes, beaucoup plus nombreuses à travailler à temps partiel, voyagent pendant les 'heures creuses' moins bien desservies. Enfin, un éclairage public mal conçu renforce le sentiment d'insécurité.

It's a man-made world

"Our cities are patriarchy written in stone, brick, glass, and concrete", says feminist geographer Jane Darke. Public space is still made for men and by men. This is not illogical, considering they also make up the majority of policymakers, urban planners, architects and engineers. And that group traditionally has a blind spot for all those who are different from them.



Eva Kail, the mother of the concept of gender planning, puts it this way: "Urban planners think that what is good for them is good for everyone, but they are mainly white, middle-class and male and therefore do not take a lot of people into account".

Those people feel that first-hand. For pregnant women or young parents, crossing the city feels like an obstacle course, especially if they are carrying a pram and groceries: poorly laid sidewalks, lack of (clean!) public toilets, too narrow bicycle racks, awkward revolving doors, broken escalators, non-functioning lifts, overcrowded trams, and no place to nurse a screaming baby. In fact, most of these obstacles also reduce freedom of movement for older people and people with disabilities.

The car still rules in many cities, while we know that women are more likely to use soft mobility, especi-

Romane, 20

"We moeten plekken democratiseren voor meisjes. Ik ben een skater en ook aan het skatepark is er agressie. Ik maak het vaak mee."

"Nous devons démocratiser les lieux pour les filles. Je suis une skateuse et au skate park il y a des agressions. Je le vis souvent."

"We have to democratise places for girls. I am a skater and also at the skatepark there is a lot of aggression. I often experience it."

Vicky, 46

"Ik ben de mama van een twaalfjarige skatende dochter. Het park kan veel aangenamer en vriendelijker voor meisjes."

"Je suis la maman d'une fille skateuse de douze ans. Le parc pourrait être beaucoup plus agréable et convivial pour les filles."

"I am the mommy of a twelve year old skater girl. The skatepark could be much more pleasant and friendly for girls."



ally for daily journeys. That public transport is also clearly conceived by men. The supply of buses and trains is tailored to the hourly schedule of a 9 to 5 worker, but women very often work part-time, and thus travel during less-served 'off-peak hours'. And poorly conceived street lighting reinforces the ever-present feeling of insecurity.

De feministische stad

Gelukkig is er iets aan het bewegen. In Oostenrijk ijvert de stedenbouwkundige Eva Kail als sinds de jaren negentig van de vorige eeuw voor gender-mainstreaming in het stadsplanningsbeleid. Ze is de oprichter van het Frauenburo in Wenen en de drijvende kracht achter het eerste pilootproject van de stad waarbij vrouwelijke noden expliciet werden meegenomen in het design van een appartementencomplex. 'Frauen-Werk-Stadt', volledig ontworpen door vrouwelijke architecten en

Vervolgens scannen we elke plek aan de hand van drie vragen. Wat creëert er 1) **energie**, 2) een **aangenaam gevoel**, 3) **vrijheid** (en wat niet)?

Ensuite, nous analysons chaque endroit à l'aide de trois questions. Qu'est-ce qui crée (et ne crée pas) 1) de l'**énergie**, 2) un **sentiment agréable**, 3) la **sensation de liberté** ?

We then scan every place using three questions. What gives 1) **vitality**, 2) **viability**, 3) **liberty** (and what does not)?



afgerond in 1995, kreeg navolging. De stad heeft reeds zestig gendersensitieve pilootprojecten gelanceerd en duizend andere beoordeeld.

Ook andere steden als Parijs, Londen, Barcelona, Kopenhagen, Stockholm en New York experimenteren met genderplanning, met de bedoeling om de stad inclusiever te maken. 'The gendered landscape' in het Zweedse Umeå heeft een internationale reputatie.

Daarbij groeit het besef dat een gendervriendelijke openbare ruimte over veel meer gaat dan roze bankjes en regenboogkleurige zebrapaden - al is daar op zich niets mis mee. In haar boek 'Feminist City' beschrijft geograaf Leslie Kern de feministische stad als een plaats waar barrières - zowel fysiek als sociaal - worden gesloopt, een plaats waar met alle lichamen wordt rekening gehouden. Of zoals het architectenplatform L'ar-



chitecture qui dégenre het stelt: "Een vrouwelijke stad is eentje die met zorg omgaat met haar bewoners, ongeacht geslacht, geaardheid, leeftijd en beperking."

La ville féministe

Heureusement, les choses évoluent. En Autriche, l'urbaniste Eva Kail milite depuis les années 1990 pour l'intégration de la dimension de genre dans la politique d'urbanisme. Elle est la fondatrice du Frauenburo de Vienne et la force motrice du premier projet pilote de la ville dans lequel les besoins des femmes ont été explicitement pris en compte dans la conception d'un complexe d'appartements. Le projet 'Frauen-Werk-Stadt', entièrement conçu par des femmes architectes et achevé en 1995, a été suivi d'autres projets. La ville a déjà lancé soixante projets pilotes sensibles au genre et en a évalué un millier d'autres.



D'autres villes telles que Paris, Londres, Barcelone, Copenhague, Stockholm et New York expérimentent également avec l'intégration du genre dans la planification urbaine dans le but de rendre la ville plus inclusive. Le 'gendered landscape' d'Umeå, en Suède, jouit d'une réputation internationale.

La conscience s'éveille aussi qu'un espace public respectueux à la question du genre ne se résume pas à des bancs roses et à des passages piétons arc-en-ciel, même si ces initiatives ne font de tort à personne. Dans son livre 'Feminist City', la géographe Leslie Kern décrit la ville féministe comme un lieu où les barrières - tant physiques que sociales - sont démolies, un lieu où tous les corps sont pris en compte. Ou, comme le dit la plateforme 'L'architecture qui dégenre', "une ville féministe est une ville qui traite ses habitants avec soin, indépendamment de leur sexe, de leur orientation, de leur âge et de leur handicap."



Achteraf krijgen de meisje een ansichtkaart mee met dezelfde vragen, die ze kunnen stellen aan hun familie, vrienden, burens...

Ensuite, les filles reçoivent une carte postale avec les mêmes questions, qu'elles peuvent poser à leur famille, leurs amis, leurs voisins...

Afterwards, the girls are given a postcard with the same questions, which they can ask their family, friends, neighbours...



The feminist city

Fortunately, things are changing. In Austria, urban planner Eva Kail has been pushing for gender mainstreaming in urban planning policy since the 1990s. She is the founder of the Frauenbüro in Vienna and the driving force behind the city's first pilot project in which female needs were explicitly considered in the design of an apartment complex. 'Frauen-Werk-Stadt', designed entirely by women architects and completed in 1995, was followed up. The city has already launched sixty gender-sensitive pilot projects and assessed a thousand others.

Other cities such as Paris, London, Barcelona, Copenhagen, Stockholm and New York are also experimenting with gender planning, with the aim of making the city more inclusive. 'The gendered landscape' in Umeå, Sweden, has an international reputation.



<p>Een open plek Un lieu ouvert An open place</p>	<p><i>"Er zijn overal hekken, net een gevangenis."</i> <i>"Il y a des clôtures partout, comme dans une prison."</i> <i>"There are fences and bars everywhere, just like a prison."</i></p>
<p>Zitplaatsen Des endroits pour s'asseoir Places to sit</p>	<p><i>"Het enige wat vrouwen mogen doen is wandelen, wandelen, wandelen."</i> <i>"La seule chose que les femmes sont autorisées à faire, c'est marcher, marcher, marcher."</i> <i>"The only thing women are allowed to do is walk, walk, walk."</i></p>
<p>Toiletten Des toilettes Toilets</p>	<p><i>"Er zijn toiletten voor mannen en honden, maar niet voor vrouwen."</i> <i>"Il y a des toilettes pour les hommes et les chiens, mais pas pour les femmes."</i> <i>"There are toilets for men and dogs, but not for women."</i></p>
<p>Iedereen welkom Tout le monde est le bienvenu Everyone welcome</p>	<p><i>"Die indringende blikken van mannen zorgen ervoor dat we weggaan, de plek voelt verboden."</i> <i>"Ces regards insistants des hommes nous font partir, le terrain semble interdit."</i> <i>"Those probing looks from men make us leave, the place feels forbidden."</i></p>
<p>Dragen wat je wil Porter ce qu'on veut Wear what you want</p>	<p><i>"Ik zou hier nooit in legging komen."</i> <i>"Je ne viendrai jamais en legging ici."</i> <i>"I would never come here in leggings."</i></p>
<p>Verlichting Eclairage Lighting</p>	<p><i>"Ik durf hier niet alleen te komen."</i> <i>"Je n'ose pas venir ici toute seule."</i> <i>"I dare not come here alone."</i></p>

Meanwhile, people start to realise that a gender-friendly public space is about much more than pink benches and rainbow-coloured zebra crossings - although there is nothing wrong with that. In her book 'Feminist City', geographer Leslie Kern describes the feminist city as a place where barriers - both physical and social - are demolished, a place where all bodies are taken into account. Or as the architecture platform L'architecture qui dégenre puts it, "A feminist city is one that treats its inhabitants with care, regardless of gender, orientation, age and disability."

Waar zijn de meisjes?

Een bijzondere groep in genderplanning zijn de tienermeisjes. In tegenstelling tot hun mannelijke leeftijdsgenoten vormen zij een van de meest onzichtbare groepen. Populaire films en series met tienermeisjes in de hoofdrol hebben niet de stad



<p>Kleur, fresco's Des couleurs, des fresques Colours, murals</p>	<p>"De muren zijn zo triest, waarom hebben we geen kleurrijke huizen zoals in Cuba?" <i>"Les murs sont si tristes, pourquoi n'avons-nous pas des maisons colorées comme à Cuba ?"</i> <i>"The walls are so sad, why don't we have colourful houses like in Cuba?"</i></p>
<p>Respectvolle mannen Des hommes respectueux Respectful men</p>	<p>"De jongens gebruiken vuile woorden, zelfs als we jongere broers of zusjes bij hebben." <i>"Les garçons utilisent un mauvais vocabulaire, même quand nous sommes avec nos petits frères et sœurs."</i> <i>"The boys use dirty words even when we have younger siblings with us."</i></p>
<p>Steun Soutien Support</p>	<p>Het zou al beter zijn als er meer meisjes waren." <i>"Ce serait déjà mieux s'il y avait plus de filles."</i> <i>"It would already be better if there were more girls."</i></p>
<p>Ordehandhaving Maintien de l'ordre Law enforcement</p>	<p>"Er is overal politie, maar als we hen bellen komen ze nooit." <i>"Il y a la police partout mais quand on les appelle, ils ne viennent jamais."</i> <i>"There are police everywhere, but when we call them they never come."</i></p>
<p>Gemeenschapsgevoel Communauté Community spirit</p>	<p>"De buurt is niet verenigd, iedereen blijft thuis." <i>"Le quartier n'est pas uni, tout le monde reste chez soi."</i> <i>"The neighbourhood is not united, everyone stays at home."</i></p>

maar de slaapkamer als decor. Volgens onderzoeker Eva James spreken meisjes inderdaad veel vaker binnen af, omdat ze zich niet thuis voelen op straat.

Dat blijkt ook uit het grote buitenspeelonderzoek van Kind & Samenleving (2019): er spelen veel minder meisjes (37 %) buiten dan jongens (63 %). Bij jonge kinderen is er nog bijna een evenwicht, maar in de leeftijdsgroep van 9 tot 11 jaar zijn nog maar 27 % van de buitenspelende kinderen meisjes. Meisjes van alle leeftijden spelen ook vaker onder toezicht van volwassenen. De onderzoekers telden bovendien veel minder meisjes bij de kinderen die onderweg waren, wat hen doet besluiten dat meisjes gewoon minder aanwezig zijn in de publieke ruimte dan jongens.

Specifiek voor tienermeisjes speelt het gevoel van onveiligheid. Volgens Plan International maakten



WORKSHOP 2

HET POTENTIEEL VAN DE PLAATS ZIEN
VOIR LE POTENTIEL DU LIEU
SEEING THE POTENTIAL OF THE PLACE

Tijdens een tweede ontmoeting vatten we post onder de bomen aan Les Brigittines. We brengen alle bevindingen samen van de verkennende wandeling en de bijdragen van de postkaarten, en denken na waarom mensen van deze buurt houden. Wat is er goed voor meisjes en wat kan er beter, zowel rond het skatepark als breder, in de Marollen?

*We komen tot **zeven sterktes**. Dit is het potentieel van de plek.*

Lors d'une deuxième réunion, nous nous posons sous les arbres aux Brigittines. Nous rassemblons tous les résultats de la marche exploratoire et des contributions des cartes postales, et nous réfléchissons aux raisons pour lesquelles les gens aiment ce quartier. Qu'est-ce qui est bon pour les filles et qu'est-ce qui pourrait être mieux, tant autour du skatepark que, plus largement, dans les Marolles ?

*Nous arrivons à **sept points forts**. C'est le potentiel de l'endroit.*

At a second meeting, we settle under the trees at Les Brigittines. We bring together all the findings from the exploratory walk and postcard contributions, and reflect on why people love this neighbourhood. What is good for girls and what could be better, both around the skate park and more broadly, in the Marolles?

*We arrive at **seven strengths**. This is the potential of the place.*



negen op de tien meisjes in Antwerpen, Brussel en Charleroi reeds seksuele straatintimidatie mee. De helft van die meisjes past hun gedrag aan op straat of op het openbaar vervoer, waardoor hun bewegingsvrijheid fundamenteel wordt beperkt. Ze vermijden bepaalde plaatsen, nemen een andere route, gaan enkel samen met een vriend op stap of kleden zich anders.

Wat hen ook parten speelt: de 'mannelijke' inrichting van de openbare ruimte. Volgens het buitenspeelonderzoek zijn sportzones echt jongensplekken (15 % meisjes). Niet dat meisjes niet graag voetballen of basketten, ze voelen zich niet welkom in een plek die door anderen - meestal jongens - wordt gedomineerd en waar competitie centraal staat.



Où sont les filles ?

Les adolescentes constituent un groupe particulier dans une planification urbaine respectueuse du genre. Contrairement à leurs homologues masculins, elles constituent l'un des groupes les plus invisibles. Pas la ville, mais la chambre à coucher est souvent le décor des films et séries populaires mettant en scène des adolescentes. En effet, selon la chercheuse Eva James, les filles sont beaucoup plus susceptibles de se rencontrer à l'intérieur, vu qu'elles ne se sentent pas chez elles dans la rue.

Une enquête de Kind & Samenleving (2019) démontre clairement que les filles sont beaucoup moins nombreuses (37 %) à jouer dehors que les garçons (63 %). Un équilibre est constaté parmi les jeunes enfants mais dans la tranche d'âge 9-11 ans, seulement 27 % des enfants jouant dans



Gezelligheid Convivialité Conviviality

"Het skatepark is een leuke plek dankzij de streetart." / "In de Marollen zijn we een grote familie met veel liefde voor de wijk waar we opgegroeid zijn." / "We hebben meer miniplekken nodig om te cocoonen, meer licht en kleur ook."

"Le skatepark est un endroit amusant grâce au street art." / "Dans les Marolles, nous sommes une grande famille avec beaucoup d'amour pour le quartier dans lequel nous avons grandi." / "Nous avons besoin de plus de mini-espaces pour cocooner, plus de lumière et de couleur aussi."

"The skate park is a fun place thanks to the street art." / "In the Marolles, we are a big family with a lot of love for the neighbourhood we grew up in." / "We need more mini-places to cocoon, more light and colour too."



l'espace public sont des filles. Les filles de tous âges sont également plus susceptibles de jouer sous la surveillance d'un adulte. Les chercheurs ont d'ailleurs compté beaucoup moins de filles parmi les enfants en déplacement, ce qui les a amenés à conclure que les filles sont tout simplement moins présentes dans l'espace public que les garçons.

Pour les adolescentes en particulier, le sentiment d'insécurité est un problème. Selon Plan International, neuf filles sur dix à Anvers, Bruxelles et Charleroi ont déjà été victimes de harcèlement sexuel dans la rue. La moitié d'entre elles adaptent leur comportement dans la rue ou dans les transports publics, ce qui restreint fondamentalement leur liberté de mouvement. Elles évitent certains endroits, empruntent un itinéraire différent, ne sortent qu'avec un ami ou choisissent de s'habiller différemment.



Mix
Mixité
Mix

"Op het skatepark mixen jongens en meisjes, maar veel meisjes uit de Marollen komen er nooit." / "In de cités kunnen jongens en meisjes alleen tijdens buurtfeesten echt samen zijn." / "We moeten als meisjes de plek durven bezetten en de jongens tonen dat dit ook onze buurt is."
"Au skatepark, garçons et filles se mélangent, mais beaucoup de filles des Marolles n'y viennent jamais." / "Dans les cités, les garçons et les filles ne peuvent vraiment être ensemble que lors des fêtes de quartier." / "Nous, les filles, devrions oser occuper la place et montrer aux garçons que c'est aussi notre quartier."
"At the skate park, boys and girls mix, but many girls from the Marolles never come there." / "In the cités, boys and girls can only really be together during neighbourhood parties." / "We as girls should dare to occupy the place and show the boys that this is also our neighbourhood."

Ce qui leur joue aussi des tours : la conception 'masculine' des espaces publics. Avec une population qui ne compte que 15 % de filles, les zones sportives sont réservées aux garçons. Certes, des filles aiment aussi jouer au foot ou au basket, mais elles ne se sentent pas les bienvenues dans un lieu dominé par d'autres personnes - principalement des garçons - et où la compétition règne.

Where are the girls?

Particular attention in gender planning goes to teenage girls. Unlike their male peers, they are one of the most invisible groups. Popular films and series starring teenage girls do not have the city but the bedroom as their setting. Indeed, according to researcher Eva James, girls are much more likely to meet indoors because they do not feel at home on the streets.



Centraliteit/nabijheid
Centralité/proximité
Centrality/proximity

"De Marollen zijn heel centraal gelegen, kortbij Madou, Louiza en veel scholen." / "Alles is dichtbij." / "Iedereen komt hier skaten."

"Les Marolles est un quartier très central, à proximité de Madou, Louise et de nombreuses écoles." / "Tout est à proximité." / "Tout le monde vient faire du skate ici."

"The Marolles are very centrally located, close to Madou, Louise and many schools." / "Everything is close by." / "Everyone comes here to skate."



This is confirmed by a survey of Belgian research centre Kind & Samenleving (2019): far fewer girls (37 %) play outside than boys (63 %). A balance can nearly be found among young children, but in the 9-11 age group, only 27 % of children playing outside are girls. Girls of all ages are also more likely to play under adult supervision. The researchers also counted far fewer girls among the children on the move, leading them to conclude that girls are simply less present in public spaces than boys.

Specifically for teenage girls, the (feeling of) insecurity is an issue. According to Plan International, nine out of ten girls in Antwerp, Brussels and Charleroi have already experienced sexual street harassment. Half of these girls adapt their behaviour on the street or on public transport, fundamentally restricting their freedom of movement. They avoid certain places, take a different route, only go out with a friend or dress differently.

<p>Zichtbaarheid Visibilité Visibility</p>	<p><i>"Op het skatepark kan je vrij gaan zitten, het is open, voldoende licht." / "We lunchen en kijken naar de voorbijgangers."</i> <i>"Au skatepark, on peut s'asseoir librement, c'est ouvert, il y a beaucoup de lumière." / "Nous mangeons notre pic-nic en regardant les passants."</i> <i>"At the skate park you can sit down freely, it's open, and there's plenty of light." / "We have lunch and watch the passers-by."</i></p>
<p>Sociale controle Contrôle social Social control</p>	<p><i>"Op het skatepark zijn er veel anderen, je voelt je veilig." / "Iedereen kent elkaar in de Marollen."</i> <i>"Au skatepark, il y beaucoup de monde, on se sent en sécurité." / "Tout le monde se connaît dans les Marolles."</i> <i>"At the skate park there are many others, you feel safe." / "Everyone knows each other in the Marolles."</i></p>
<p>Verenigingsleven Vie associative Association life</p>	<p><i>"Er zijn veel initiatieven voor jongeren, veel evenementen, veel ambiance." / "We moeten feesten organiseren, veel meer feesten!"</i> <i>"Il y a beaucoup d'initiatives pour les jeunes, beaucoup d'événements, beaucoup d'ambiance". / "Nous devons organiser des fêtes, mais beaucoup plus de fêtes !"</i> <i>"There are lots of initiatives for young people, lots of events, lots of ambiance." / "We need to organise parties, many more parties!"</i></p>
<p>Open voor iedereen Ouvert à tou(te)s Open to everyone</p>	<p><i>"Op het skatepark doe je wat je wil, niemand oordeelt."</i> <i>"Au skatepark, tu fais ce que tu veux, personne ne juge."</i> <i>"At the skate park you do what you want, no one judges."</i></p>

What also plays tricks on them: the 'masculine' design of public spaces. With only 15 % girls, sports zones are really boys' places. Of course, girls also like playing football or basketball, they just don't feel welcome in a place dominated by others - mostly boys - where competition is central.

Girls Make The City: wat hebben we geleerd?

Hoe kunnen we van de publieke ruimte een echt publieke plaats maken? Met die vraag startte Girls Make The City. Hieronder lees je onze tien lessen:

Het woord aan de experts

- Hoe maak je een buurt inclusiever? **Vraag het aan de échte experts:** de mensen die er elke dag wonen, leven en gebruik maken van de publieke ruimte. Zij hebben de kennis, ervaring én creativiteit om uitdagingen aan te pakken. Vaak



Hoe kunnen deze sterktes waarde geven aan concrete interventies? Het wordt al snel duidelijk dat er niet per se gebouwd moet worden om de publieke ruimte inclusiever te maken. Sociale interventies, gedragen door de meisjes zelf, zijn des te belangrijker.

- **Interventies in de publieke ruimte:** zitplaatsen, verlichting, sociale interactie, zichtbaarheid, open ruimtes zonder hekken, sportactiviteiten voor meisjes (gevechtssport, yoga...), vrouwentoiletten, groen, kleur
- **Bezetten van de publieke ruimte:** organiseren van evenementen of sportactiviteiten voor meisjes, skate- en roller-skatelessen op het skatepark
- **Samenwerken in de publieke ruimte:** sensibilisering bij mannen, jongens en de bredere omgeving: berichten en slogans, bondgenootschappen smeden, debat en uitwisseling

Comment ce potentiel peut-il nourrir des interventions concrètes ? Nous comprenons rapidement qu'il ne faut pas nécessairement construire pour rendre les espaces publics plus inclusifs. Les interventions sociales, portées par les filles elles-mêmes, sont d'autant plus importantes.

- **Interventions dans les espaces publics :** sièges, éclairage, interaction sociale, visibilité,

espaces ouverts sans clôtures, activités sportives pour les filles (arts martiaux, yoga...), toilettes pour femmes, verdure, couleurs

- **Occupation de l'espace public :** organisation d'événements ou d'activités sportives pour les filles, cours de skate et de roller au skatepark
- **Collaborer dans l'espace public :** sensibiliser les hommes, les garçons et l'environnement : messages et slogans, forger des alliances, débat et échange

How can these strengths give value to concrete interventions? It soon becomes clear that, to make public spaces more inclusive, building is not necessarily the way to go. Social interventions, borne by the girls themselves, are all the more important.

- **Interventions in public spaces:** seating, lighting, social interaction, visibility, open spaces without fences, sports activities for girls (martial arts, yoga...), women's toilets, greenery, colour
- **Occupy public space:** organising events or sports activities for girls, skate and roller-skate lessons at the skate park
- **Working together in the public space:** raising awareness among men, boys and the wider environment: messages and slogans, forging alliances, debate and exchange

komt participatie nadat de plannen al op tafel liggen, maar als je echt inclusief en bottom-up wil werken ga je voor **co-creatie**. Geef de stad aan de mensen die zelden het woord krijgen. Dat wil ook zeggen dat je samenkomt waar en wanneer het hen past. Een trekker uit een buurtorganisatie is de perfecte co-facilitator.

- Zorg voor een diverse groep. **Nieuwe allianties leiden tot vernieuwende gedragingen, ideeën en acties.** Bewoners die elkaar zelden ontmoeten of gebruikers en passanten van een wijk hebben heel andere perspectieven. Dankzij deze mix aan achtergronden, visies en ervaringen is de uitkomst echt vernieuwend.
- **Laat experimenten toe.** In een 'living lab' is er ruimte voor alle mogelijke uitkomsten. Kruisbestuivingen leiden tot onverwachte wendingen en stimuleren innovatie. Deze laboratoriumfunctie is onmisbaar in elk project.



WORKSHOP **3** **ROLLEN OM HET POTENTIEEL TE ONTWIKKELEN** **RÔLES POUR DÉVELOPPER LE POTENTIEL** **ROLES TO DEVELOP THE POTENTIAL**

Stad maken is teamwork. Om duidelijk te maken dat iedereen een verantwoordelijk heeft in het publieker maken van de publieke ruimte, spelen we een rollenspel. Wie kan wat doen?

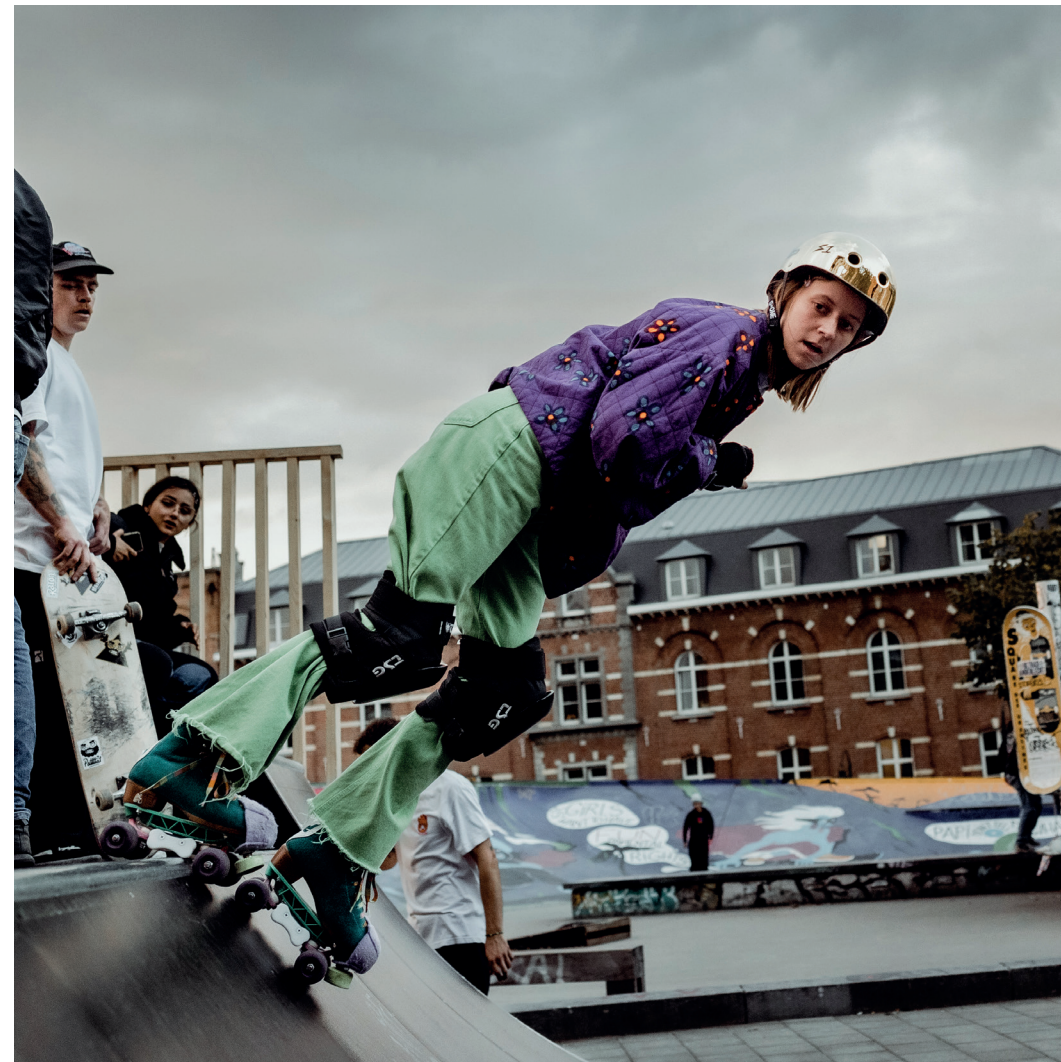
La création d'une ville est un travail d'équipe. Pour faire comprendre que chacun a une responsabilité dans le fait de rendre l'espace public plus public, nous jouons un jeu de rôle. Qui peut faire quoi ?

City-making is teamwork. To make it clear that everyone has a responsibility in making public space more public, we organise a role-play. Who can do what?



Meer dan een extra bankje

- Een extra bankje zal niet veel veranderen. **Regeneratief ontwikkelen vertrekt vanuit het potentieel van een bepaalde plaats.** In plaats van willekeurige constructies te introduceren staat het DNA, de essentie van een plek, centraal. Door rekening te houden met bestaande menselijke, geofysische, historische en natuurlijke elementen komen betrokkenen samen tot concepten die wérken.
- Interventies in de openbare ruimte moeten niet per se ingewikkeld of duur zijn. **Nog impactvoller dan de fysieke installaties zijn de sociale ontwerpen,** gericht op het bezetten van de ruimte via programmaties of activiteiten, of op het stimuleren van samenwerking en interactie met andere bewoners. Interventies zijn erop gericht het 'wij-gevoel' te creëren én te verduurzamen.



- **Iedereen heeft een verantwoordelijkheid** in het inclusief maken van de openbare ruimte. Door tijdens het co-creatieproces in de rol van anderen te stappen (bijvoorbeeld de jongens, de urbanist of de buurtwerker) wordt duidelijk wie wat kan doen. Ook interventies moeten erop gericht zijn anderen te engageren en betrokkenheid te creëren.
- Een toekomstgerichte stadsplanning kan niet anders dan duurzaam zijn. Kies voor **ecologische oplossingen** en stap mee in de **klimaattransitie**.

Community based

- **Betrek de hele buurt.** Laat de deelnemers terugkoppelen naar hun eigen omgeving: wat vinden hun burens, familie, vrienden ervan? Geef daarnaast ook een rol aan zoveel mogelijk lokale actoren, zoals winkels, bedrijven, culturele

De meisjes Les filles The girls	<i>"Samen de ruimte innemen, activiteiten opzetten."</i> <i>"Occuper l'espace ensemble, mettre en place des activités."</i> <i>"Taking up space together, setting up activities."</i>
De jongens Les garçons The boys	<i>"Anderen sensibiliseren om zich respectvol te gedragen."</i> <i>"Sensibiliser les autres à se comporter de manière respectueuse."</i> <i>"Sensitising others to behave respectfully."</i>



centra, artiesten, scholen, woonzorgcentra... Zij kunnen bijvoorbeeld materiaal aanleveren, voor de catering zorgen, een locatie aanbieden, visueel ontwerpen...

- **Genderplanning gaat niet alleen over de noden van meisjes en vrouwen.** Meer nog: wat goed is voor meisjes en vrouwen, is dat ook voor anderen. Zo betekent een inclusieve openbare ruimte ook een ruimte die dekoloniseert. Een veilige, toegankelijke en diverse wijk is een win-win voor alle bewoners.

En verder

- Een **opleiding, handleiding of manifest** voor genderplanning biedt handvatten aan architecten, beleidsmakers en stadsplanners, en **gendermainstreaming** kan opgenomen worden in samenwerkingsovereenkomsten of aanbestedingsvoorwaarden van de gemeente of stad.



<p>De buurtwerkers <i>Les animateurs de quartier</i> The community workers</p>	<p><i>"Programma's opzetten voor meisjes, de plek mee innemen."</i> <i>"Mettre en place des programmes pour les filles, occuper la place avec elles."</i> <i>"Setting up programmes for girls, taking the place with them."</i></p>
<p>De activisten <i>Les activistes</i> The activists</p>	<p><i>"Betrokkenheid eisen van bewoners, beleidsmakers aanspreken en urbanisten van de stad sensibiliseren."</i> <i>"Exiger l'engagement des résidents, s'adresser aux décideurs politiques et sensibiliser les urbanistes de la ville."</i> <i>"Demanding involvement from residents, addressing policy-makers and raising awareness of urbanists in the city."</i></p>
<p>De directeurs <i>Les directeurs</i> The directors</p>	<p><i>"Workshops micro-agressie organiseren of skatelessen aanbieden tijdens sportdagen."</i> <i>"Organiser des ateliers de micro-agression ou proposer des cours de skate pendant les journées sportives."</i> <i>"Organising micro-aggression workshops or offering skate lessons during sports days."</i></p>
<p>De beleidsmakers <i>Les politiciens</i> The decision makers</p>	<p><i>"Meisjes mee aan het stuur zetten bij het inrichten van de publieke ruimte."</i> <i>"Mettre les filles aux commandes lors de la conception des espaces publics."</i> <i>"Putting girls in the driving seat when designing public spaces."</i></p>
<p>De stadsplanners <i>Les urbanistes</i> The city planners</p>	<p><i>"Rekening houden met verschillende gebruikers en hun noden."</i> <i>"Prendre en compte les différents usagers et leurs besoins."</i> <i>"Taking into account different users and their needs."</i></p>

Girls Make The City : qu'avons-nous appris ?

Comment faire de l'espace public un lieu véritablement public ? Voilà la question de base du projet Girls Make The City. Voici nos dix enseignements:

Le mot des experts

- Comment rendre un quartier plus inclusif ? **Demandez aux véritables experts:** les personnes qui y vivent tous les jours et utilisent l'espace public. Ils possèdent les connaissances, l'expérience et la créativité nécessaires pour relever les défis. Souvent, la participation intervient une fois que les plans sont déjà sur la table, mais si vous souhaitez travailler de manière réellement inclusive et ascendante, optez pour la **co-création**. Donnez la parole aux personnes qui ont rarement l'occasion de s'exprimer. Cela signifie également qu'il faut se réunir quand et où cela



WORKSHOP 4

CONCEPTEN VOOR INTERVENTIE, BEZETTING
EN SAMENWERKING
CONCEPTS D'INTERVENTION, D'OCCUPATION
ET DE COLLABORATION
CONCEPTS FOR INTERVENTIONS, OCCUPYING
AND COLLABORATING



leur convient. Un membre d'une organisation de quartier est le co-facilitateur idéal.

- Assurez la diversité. **Les nouvelles alliances donnent lieu à des comportements, des idées et des actions innovatrices.** Les habitants, les usagers et les passants d'un quartier ont des points de vue très différents. Grâce à ce mélange de visions et d'expériences, le résultat est réellement innovateur.
- **Autorisez les expériences.** Dans un laboratoire vivant, il y a de la place pour tous les résultats possibles. Les pollinisations croisées donnent lieu à des rebondissements inattendus et encouragent l'innovation. Cette fonction de laboratoire est indispensable dans chaque projet.

Plus qu'un simple banc supplémentaire

- Un banc supplémentaire ne changera pas grand-chose. **Le développement régénératif**



*Op de laatste workshop ontmoeten de meisjes de architecten. We verdelen hen in groepen volgens de drie pistes: **1) fysieke interventies, 2) claimen van de ruimte via programmatie en activiteiten en 3) sensibilisering en samenwerking.***

*Inspirerende voorbeelden uit andere landen helpen hen op weg. Samen komen ze tot **negen voorstellen** om de publieke ruimte inclusiever te maken.*

*Lors de l'atelier final, les filles rencontrent les architectes. Nous les divisons en groupes en fonction des trois pistes: **1) interventions physiques, 2) revendication de l'espace par la programmation et les activités et***

3) sensibilisation et collaboration.

Des exemples inspirants d'autres pays ouvrent la créativité. Ensemble, elles formulent neuf propositions pour rendre les espaces publics plus inclusifs.

*At the final workshop, the girls meet the architects. We divide them into groups according to the three tracks: **1) physical interventions, 2) claiming the space through programming and activities, and 3) awareness raising and collaboration.***

*Inspiring examples from other countries help them on their way. Together, they come up with **nine proposals** to make public spaces more inclusive.*



part du potentiel d'un lieu. Au lieu d'introduire des constructions aléatoires, il se concentre sur l'ADN, l'essence d'un lieu. En tenant compte des éléments humains, géophysiques, historiques et naturels existants, les personnes concernées parviennent ensemble à des concepts qui fonctionnent.

- Les interventions dans l'espace public ne doivent pas nécessairement être compliquées ou coûteuses. **Les conceptions sociales ont encore plus d'impact que les installations physiques.** Elles visent à occuper l'espace par le biais de programmes ou d'activités, ou à encourager la coopération et l'interaction avec les autres résidents. Les interventions visent à créer le sentiment de collectivité.
- **Tout le monde porte une responsabilité** dans l'amélioration de l'espace. Pendant le processus de co-création, un jeu de rôle (par exemple: les garçons, l'urbaniste ou le travailleur communa-



taire) permet de clarifier la responsabilité de chacun(e). Les interventions visent également la participation et l'implication des autres.

- Une planification urbaine tournée vers l'avenir ne peut qu'être durable. Optez pour des **solutions écologiques** et engagez-vous dans la **transition climatique**.

Basé sur la communauté

- **Faites participer l'ensemble du quartier.** Laissez les participants faire un retour sur leur propre environnement : que pensent leurs voisins, leur famille, leurs amis ? En outre, donnez un rôle à un maximum d'acteurs locaux, tels que des magasins, des entreprises, des centres culturels, des artistes, des écoles, des centres d'accueil... Ils peuvent, par exemple, fournir du matériel, assurer la restauration, offrir un emplacement, concevoir des visuels...



- **La planification sensible au genre ne concerne pas seulement les besoins des filles et des femmes.** De plus, ce qui est bon pour les filles et les femmes est également bon pour les autres. Ainsi, un espace public inclusif signifie également un espace qui décolonise. Un quartier sûr, accessible et diversifié est un avantage pour tous les résidents.

Ensuite

- **Une formation, un manuel ou un manifeste** sur la planification sensible au genre fournit des orientations aux architectes, aux décideurs politiques et aux urbanistes. L'intégration de la dimension de genre peut être incluse dans les **accords de coopération** ou dans les **conditions des appels d'offres** de la commune ou de la ville.

Kiosk d'opportunités:

een plaats om samen te komen, evenementen te organiseren...

un lieu pour se rencontrer, organiser des événements...

a place to get together, host events...

The floor is yours:

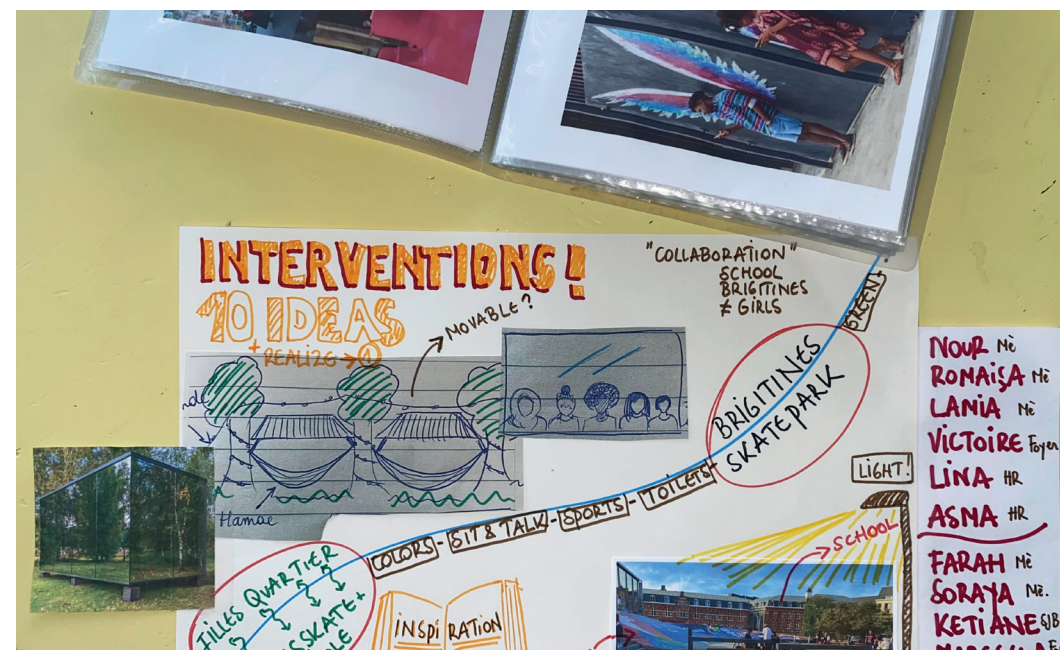
interventies om het skatepark toegankelijker te maken voor (beginnende) skatemeisjes

interventions pour rendre le skatepark plus accessible aux skateuses (débutantes)

interventions to make the skate park more accessible to (novice) skate girls

Les lumières:

slingers, lantaarns, spiegels... / guirlandes, lanternes, miroirs... / garlands, lanterns, mirrors...



Girls Make The City: what did we learn?

How can we make public space truly public? That is the question with which the project of Girls Make The City starts. Here you can find our ten findings:

The word to the experts

- How do you make a neighbourhood more inclusive? **Ask the real experts:** the people who live there every day and use the public space. They have the knowledge, experience and creativity to tackle challenges. Participation often comes after the plans are already on the table, but if you want to be truly inclusive and bottom-up, go for **co-creation**. Give the city to the people who rarely get to speak. That also means coming together where and when it suits them. A community member is the perfect co-facilitator.

92



Come & Roll:

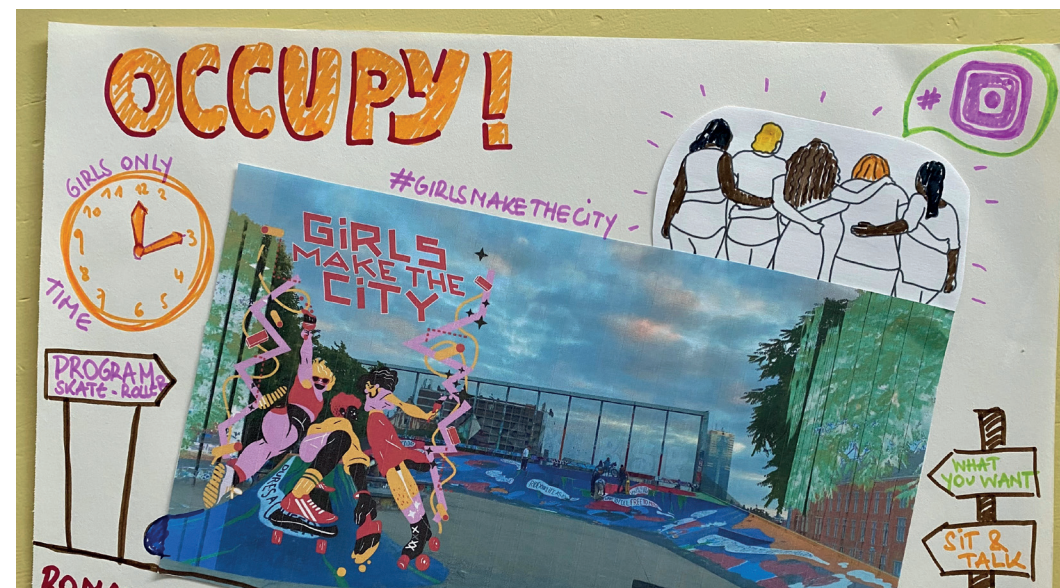
programmatie van skate- of rollerskatelessen
programmation de cours de skate ou de roller
programming of skate or roller-skate lessons

Sports for girls:

programmatie van sport-activiteiten zoals yoga, dans of gevechtssport
programmation d'activités sportives telles que le yoga, la danse ou les arts martiaux
programming of sports activities such as yoga, dance or martial arts

Je défile à travers le monde:

bezetten van de ruimte met een food truck, muziek, installatie... opdat mensen elkaar ontmoeten
occuper l'espace avec un food truck, de la musique, une installation... pour que les gens se rencontrent
occupy the space with a food truck, music, installation... so that people meet each other



93

- Ensure a diverse group. **New alliances lead to innovative behaviours, ideas and actions.** Residents who rarely meet or users and passers-by of a neighbourhood have very different perspectives. Thanks to this mix of backgrounds, visions and experiences, the outcome is truly innovative.
- **Allow experiments.** In a living lab, there is room for all possible outcomes. Cross-pollinations lead to unexpected twists and encourage innovation. This laboratory function is indispensable in any project.

More than just an extra bench

- An extra bench will not change much. **Regenerative development starts from the potential of a given place.** Instead of introducing random constructions, it focuses on the DNA, the essence of a place. By taking into account



The wall of truth:

een muur met feministische quotes om jongens en mannen te sensibiliseren
 un mur avec des citations féministes pour sensibiliser les garçons et les hommes
 a wall of feminist quotes to sensitise boys and men

Dresscode parade:

een actie waarbij iedereen hetzelfde draagt (bv roze), om de onderdrukkende kledij voor-
 schriften aan te kaarten
 une action où tout le monde porte la même chose (par exemple, du rose), pour dénoncer les
 codes vestimentaires réducteurs
 an action where everyone wears the same thing (e.g., pink), to raise the issue of normative
 dress codes

Message Machine:

een actie om meer feMANisten in het straatbeeld brengen, bv door feministische slogans op
 T-shirts te zeefdrukken
 une action pour ramener plus d'hommes féministes dans la rue, par exemple en imprimant
 des slogans féministes sur des T-shirts
 an action to bring more feMENists to the streets, e.g. by screen printing feminist slogans on T-shirts



existing human, geophysical, historical and natural elements, those involved jointly arrive at concepts that work.

- Interventions in public space do not necessarily have to be complicated or expensive. **Even more impactful than physical installations are the social designs**, aimed at occupying the space through programming or activities, or encouraging cooperation and interaction with other residents. Interventions envisage a sense of belonging.
- **Everyone has a responsibility** in making public space inclusive. Stepping into the role of others during the co-creation process (e.g. the boys, the urbanist, or the community worker) makes clear what everyone can do. Interventions should also aim to engage others and create involvement.
- Forward-looking urban planning cannot but be sustainable. Opt for **ecological solutions** and



CO-DESIGNING WORKSHOPS **WORKSHOPS DE CO-CONCEPTION** **CO-DESIGNING WORKSHOPS**

De architecten werken samen met enkele deelnemers in twee extra workshops verder aan deze negen voorstellen. Ze destilleren concepten uit elk van de drie pistes (fysieke interventies / bezetten van de ruimte / samenwerking met jongens en mannen), die worden gevalideerd door de volledige groep.

De realisatie van deze drie (sociale) ontwerpen wordt bij het drukken van deze publicatie (december 2022) in gang gezet, en zal worden voortgezet in 2023.

- Een **opblaasbare bubbel / uitklapbare kiosk** die eender waar neergezet kan worden, en snel opgebouwd en afgebroken wordt. Hier kunnen de meisjes muziek maken, films projecteren, of gewoon gezellig samenzijn.
- **Programmatie van de bezetting van de ruimte met en door meisjes: ateliers zeefdrukken, bouwen van skatemodules voor beginners, (roller)skatelessen, initiatie gevechtssport...**
- Een **'wall of truth'**: iinname van een muur met feministische quotes, boodschappen, foto's... om te sensibiliseren en gelinkt aan activiteiten bv. workshops micro-agressie.

Les architectes, ainsi que certains participants, continuent à travailler sur ces neuf propositions dans le cadre de deux ateliers supplémentaires. Ils distillent des concepts de chacune des trois pistes (interventions physiques / occupation de l'espace / coopération avec les garçons et les hommes), qui sont validés par le groupe entier.

La réalisation de ces trois dessins (sociaux) est en cours au moment de l'impression (décembre 2022), et se poursuivra jusqu'en 2023.

- Une **bulle gonflable / un kiosque pliable** qui peut être installé(e) n'importe où, et qui se monte et se démonte rapidement. A l'intérieur, les filles peuvent jouer de la musique, projeter des films ou simplement socialiser.
- **Programmation de l'occupation de l'espace avec et par les filles : des ateliers de sérigraphie, construction de rampes de skate pour débutant(e)s, cours de (roller) skate, initiation aux arts martiaux...**
- Un **'mur de la vérité'**: appropriation d'un mur avec des messages et citations féministes, des photos... afin de sensibiliser et avec un lien aux activités p.ex. des workshops de micro-agression.

What's next

- **A training course, manual, or manifesto** on gender planning provides guidance to architects, policymakers and urban planners, and **gender mainstreaming** can be included in cooperation agreements or tender conditions of the municipality or city.

Inhuldigingsfeest en vervolg van Girls Make The City

Tijdens een buurtfeest op het Kapelleplein, georganiseerd door Les Mèrolutionnaires, worden de nieuwe installaties ingehuldigd.

Meisjes met heel verschillende achtergronden hebben de handen in elkaar geslagen.

Dit is ook hun buurt. Dankzij het co-creatieproces dat ze samen vormgaven en de samenwerkingen die ze beklonken, hebben deze stedelingen hun plaats geclaimd, in woord en daad. Maar het verhaal stopt daar niet: ZJKant en Wetopia blijven ijveren bij de stad om structureel werk te maken van de kant-en-klare voorstellen van de deelnemers van Girls Make The City, en de publieke ruimte écht publiek te maken.

Fête d'inauguration et suite de Girls Make The City

Les nouvelles installations sont inaugurées lors d'une fête de quartier sur la place de la Chapelle, organisée par Les Mèrolutionnaires.

Des filles issues de milieux très différents se sont réunies. C'est aussi leur quartier. Grâce au processus de cocréation qu'elles ont élaboré ensemble et aux collaborations qu'elles ont conclues, ces citadines ont revendiqué leur place, en paroles et en actes.

Mais l'histoire ne se termine pas là : ZJKant et Wetopia continuent à faire pression sur la ville pour qu'elle mette en place des structures à partir des propositions des participantes de Girls Make The City et qu'elle rende l'espace public réellement public.





Inauguration party and continuation of Girls Make The City

During a neighbourhood festival at Place de la Chapelle, organised by Les Mèrolutionnaires, the new installations are inaugurated.

Girls from very different backgrounds have joined hands. This is their neighbourhood too. Thanks to the co-creation process they shaped together and the collaborations they forged, these townspeople have claimed their place, in word and deed.

But the story doesn't stop there: ZJKant and Wetopia continue to lobby the city to structurally implement the ready-made proposals of the Girls Make The City participants, and make public space truly public.





Podcast

In een vierdelige podcastreeks, gemaakt door Elena Dikomitis, vertellen de deelnemers van Girls Make The City over hun zorgen en dromen in de grootstad. In de laatste aflevering gaan we op dieper in op het thema van gender en publieke ruimte. Scan de code en maak mee stad door de ogen van meisjes.

Podcast

Dans une série podcast en quatre parties créée par Elena Dikomitis, les participantes de Girls Make The City racontent leurs soucis et leurs rêves dans la métropole. Dans le dernier épisode, nous approfondissons le thème du genre et de l'espace public. Scannez le code et écoutez et construisez la ville au travers des yeux des filles.

Podcast

In a four-part podcast series created by Elena Dikomitis, Girls Make The City participants talk about their concerns and dreams in the metropolis. In the final episode, we delve deeper into the theme of gender and public space. Scan the code and make the city through the eyes of girls.



QR-code naar www.zijkant.be/girls-make-the-city



Colofon

Samenstelling: Julie Van Garsse, Vera Claes (ZJKant vzw - www.zijkant.be) en Joke Quintens (Wetopia - wetopia.blog)

Vormgeving: Lut Vandebos

Illustratie cover: Nora Juncker (@norajuncker) en Manon Brûlé (@m.a.n.o.n.b.r.u.l.e)

Foto's: Lynn Delbeecke (www.lynnedelbeecke.be)

Met dank aan: Rachida El Baghdadi, Marcela Alirouva, Hakima El Battouti, Khadija El Yacoubi, Chaimae Rkiouak, Ranya Rkiouak, Victoire Malapa (Le Foyer des Jeunes des Marolles), Francesca Gualino, Lina Boudarga, Asma Dadi, Chaima Dadi, Yasmina El Abdiyi, Sofia Raiss (Habitat & Rénovation), Ketline Mbumba, Ketiane Phemba (Sint-Jan Berchmanscollege), Ikram Moudden Ridai, Nour Arif Butt, Soukayna Arif Butt, Lamia Benaissa, Oumaïma Bouyalig, Maryam Ezzikouri, Romaiça Achach, Farah Nouna, Soraya Nouna, Sihame Rahhou, Rizlane Zekkouri (Les Mèrolutionnaires), Saskia De Kinder, Rachel Syfer, Alexandrine Lirola, Diane Philipovitch (La Patinerie), Vicky Michiels en dochter Juliette, Romane Meutelet (skateboarders), Kevin Kimwelle, Laura Nsengiyumva, Rebecca van Daalen, Thijs Vleeschouwer (architecten), Fien Van Rosendaal, Elena Dikomititis (podcastmaker)

Voor de online versie: zie www.zijkant.be/Girls-Make-The-City

Dit project kwam tot stand met de steun van de Stad Brussel en equal.brussels.



Girls Make The City won de prijs van meest verbindende buurtinitiatief op de Matexi Awards 2022.

ZJKant werkt met de steun van Vlaanderen.



